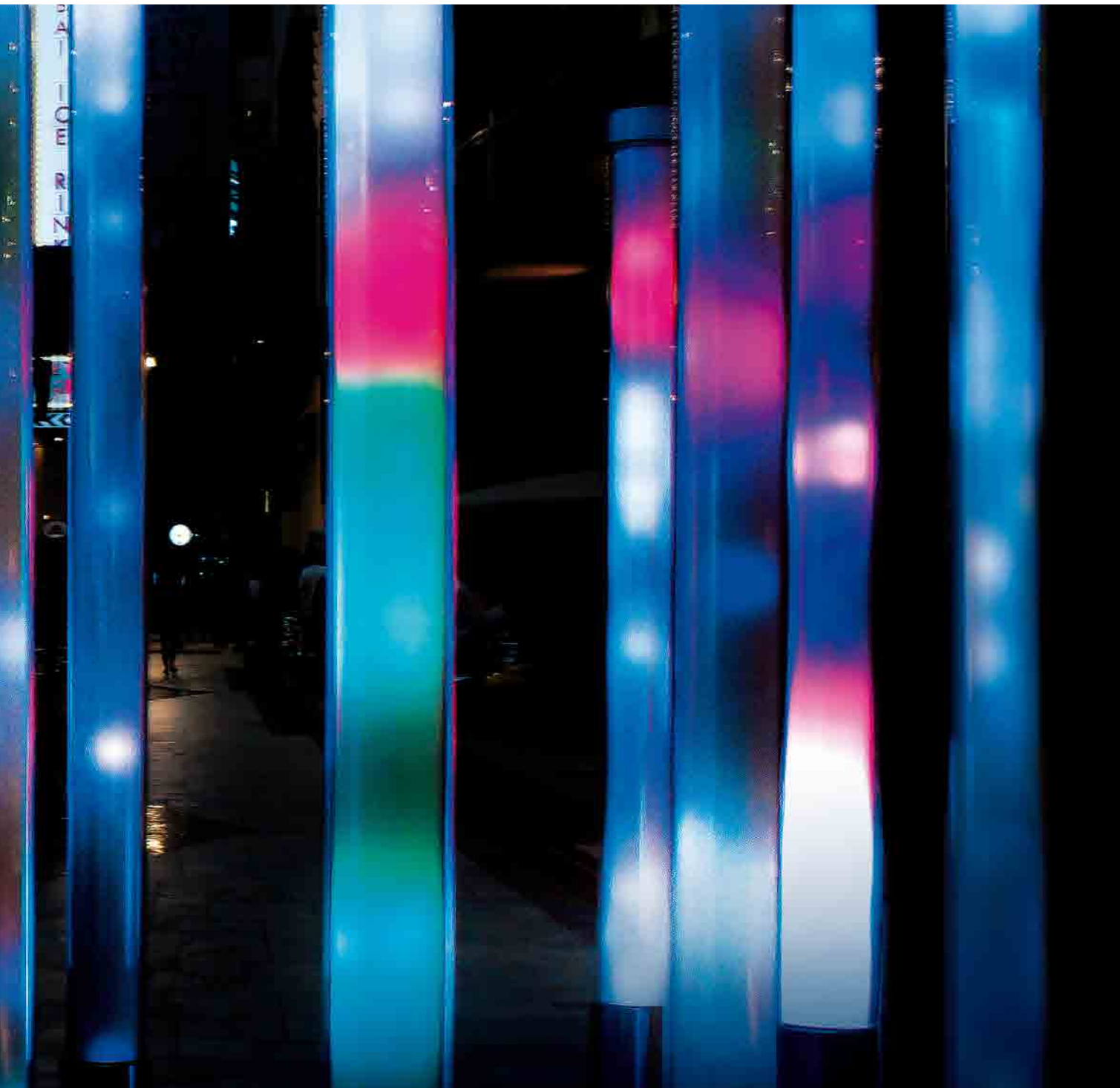


Foto: Höweler + Yoon



#### **HECHIZO EMOCIONANTE DE VIDRIO, LUZ Y SONIDO**

40 estelas de vidrio sensibles al tacto en el Dubai Mall, uno de los centros comerciales más grandes del mundo, invitan a los visitantes a un concierto para los sentidos. La instalación artística interactiva Aviary, del estudio de arquitectura Höweler+Yoon, de Boston, produce composiciones de luz y sonido singulares cuando se toca o frota. Con este fin se han recubierto todos estos objetos de vidrio borosilicato SCHOTT, de entre 2,5 y 4 m de altura, con una lámina sensible y un núcleo luminoso. <

#### **VIDRO, LUZ E SOM: TOQUE MÁGICO**

40 colunas sensíveis ao toque instaladas no Dubai Mall, um dos maiores shoppings centers do mundo, convidam os visitantes para um concerto dos sentidos. A instalação artística interativa Aviary, do escritório de arquitetura Höweler+Yoon, de Boston, produz luz e sons únicos ao serem tocadas. Estes objetos têm de 2,5 a 4 metros, e são feitos com vidro borosilicato da SCHOTT, todos equipados com uma película sensível e um núcleo de luz. <

## 60 años en Brasil

Feliz cumpleaños, Rio de Janeiro: la primera sede de producción de SCHOTT fuera de Alemania celebra su jubileo de diamante. Hace 60 años SCHOTT se convirtió oficialmente en copropietaria de la fábrica que el alemán Arnold Dyckerhoff había comprado en Brasil en los años 40. Juntos, SCHOTT y Dyckerhoff consiguieron crear una producción de tubos de vidrio, que SCHOTT asumió en su totalidad en 1966. Vitrofarma, la fábrica actual de SCHOTT es, con una plantilla de 180 personas, líder del mercado brasileño y exporta también a América del Norte y del Sur. En 2015 se invertirán aproximadamente 5 millones de euros en su modernización. < [marion.pyschik@schott.com](mailto:marion.pyschik@schott.com)



## 60 anos no Brasil

Feliz aniversário, Rio de Janeiro! A primeira planta de produção da SCHOTT fora da Alemanha está celebrando suas bodas de diamante. A SCHOTT tornou-se oficialmente dona de parte da fábrica que o alemão Arnold Dyckerhoff comprou nos anos 1940, mais de 60 anos atrás. Trabalhando juntos, a SCHOTT e Dyckerhoff conseguiram estabelecer a produção de tubos de vidro, o que a SCHOTT assumiu completamente em 1966. A Vitrofarma, atual nome da planta da SCHOTT, tem um quadro com 180 colaboradores, é líder de mercado no Brasil e exporta também para as Américas do Norte e do Sul. Algo em torno de cinco milhões de euros serão investidos em 2015. < [marion.pyschik@schott.com](mailto:marion.pyschik@schott.com)



Foto : SCHOTT/C. Costard

## Nuevo poder vitrocerámico

SCHOTT presenta POWERAMIC™, una nueva clase de materiales dieléctricos para condensadores de alta tensión. Estas vitrocerámicas altamente homogéneas y libres de poros ofrecen una densidad de almacenamiento de energía y propiedades dieléctricas excelentes, incluso a altas temperaturas. Permiten realizar condensadores más pequeños y ligeros, con una densidad de potencia mayor, para aplicaciones de alta tensión. Este tipo de componentes se precisan, por ejemplo, para láseres excimer y aparatos de rayos X industriales y médicos, para el abastecimiento industrial con alta tensión y redes eléctricas para energías renovables. < [claire.buckwar@schott.com](mailto:claire.buckwar@schott.com)

## Novo pó de vitrocerâmico

A SCHOTT apresenta a nova e exclusiva classe de materiais dieléctricos para uso em capacitores de alta voltagem, sob o nome POWERAMIC™. Este altamente homogêneo e livre de poros vitrocerâmico oferece altíssima densidade de armazenamento e excelentes propriedades dielétricas, mesmo em altas temperaturas. Eles permitem capacitores menores e mais leves, com maior densidade de potência, em aplicações de alta tensão. Esses tipos de componentes são necessários, por exemplo, para laser excimer e aparelhos de raio-X na indústria e na medicina, sistemas industriais de alta tensão e redes para energia renovável. < [claire.buckwar@schott.com](mailto:claire.buckwar@schott.com)

## Cristales para cabina premiados

Los cristales interiores para aviones de pasajeros de SCHOTT han recibido el Crystal Cabin Award, un premio internacional a la innovación concedido por la ciudad de Hamburgo. Este laminado, desarrollado en cooperación con Diehl Aircabin y compuesto por láminas y el vidrio plano especial Xensation® Cover, es el primer producto de su tipo. Es aprox. un 40 % más ligero, más delgado y más resistente a las rayaduras que los productos estándar hechos de plástico. Supera todos los ensayos de rotura relevantes y cumple todos los requisitos de resistencia al fuego para cabinas de aeronave. El nuevo laminado aporta ventajas adicionales a diseñadores, compañías aéreas y pasajeros. < [alexandra.meinhardt@schott.com](mailto:alexandra.meinhardt@schott.com)

## Painéis de cabine vencedores

A SCHOTT levou o prêmio Crystal Cabin, um prêmio internacional de inovação da cidade alemã de Hamburgo, por seus painéis das janelas interiores de aviões de passageiros. Este laminado feito com o vidro especial Xensation® Cover e folhas, foi desenvolvido em cooperação com a Diehl Aircabin e é o primeiro produto do tipo. Ele é cerca de 40 % mais leve, mais fino e mais resistente que os produtos convencionais feitos de plástico. Ele passa em todos os relevantes testes de quebra e atende todos os requisitos de resistência ao fogo para cabines de aeronaves. Este novo laminado proporciona benefícios adicionais para designers, companhias aéreas e passageiros. < [alexandra.meinhardt@schott.com](mailto:alexandra.meinhardt@schott.com)



## Nuevo material compuesto que previene las astillas de vidrio

Un laminado de vidrio de cobertura resistente a la rotura para uso en displays de vehículos podría mejorar la seguridad vial. SCHOTT y DELO Industrie Klebstoffe, que colaboran en su desarrollo, han podido demostrar en tests que sus displays cumplen todos los requisitos de seguridad de la industria de automoción y evitan las heridas de corte en caso de accidente. Para ello se ha unido firmemente el vidrio aluminosilicato Xensation® Cover, de SCHOTT, con el display LCD. Entre el LCD y el vidrio de cobertura no hay aire, sino un adhesivo de alta tecnología de DELO. En los tests de impacto de cabeza, el display ha quedado intacto y, a diferencia de los displays estándar, ha evitado la formación de astillas.

< alexandra.meinhardt@schott.com



Foto : DELO

## Novo material laminado previne estilhaços de vidro

Um novo laminado de vidro para revestimento resistente a quebra, para uso em displays de carros, é objeto de trabalho conjunto entre a SCHOTT e a DELO Industrie Klebstoffe. Elas demonstraram em testes que podem cumprir todos os requisitos de segurança da indústria automobilística, protegendo contra cortes que acontecem em acidentes. Nos testes, o vidro de aluminosilicato extremamente forte Xensation® Cover, da SCHOTT, aderiu firmemente ao display de LCD. Ao contrário dos convencionais, não há ar entre o LCD e o vidro, apenas o adesivo high-tech da DELO. Em testes de colisão, o vidro ficou intacto, sem formação de estilhaços.

< alexandra.meinhardt@schott.com



Foto : SCHOTT

## Un millón de certificados

En 1999, SCHOTT se convirtió en la primera empresa en hacer identificables todos los tubos farmacéuticos que fabricaba. En 2014, SCHOTT ha emitido el certificado de palet número 1 millón para sus tubos de vidrio FIOLAX®, prestando asistencia a la industria farmacéutica en un tema fundamental: la trazabilidad. Debido a los requisitos de seguridad y calidad más estrictos a todos los niveles, este tema está adquiriendo una importancia creciente. Estos certificados ayudan a cumplir este objetivo, porque permiten identificar el producto cuando los tubos suministrados son transformados en envases, tales como viales y jeringas. Los certificados contienen información detallada sobre sus dimensiones reales y la calidad del vidrio. < marion.pyschik@schott.com

## Um milhão de certificados

Em 1999, a SCHOTT tornou-se a primeira companhia a fazer com que todos os tubos farmacéuticos que fabrica sejam identificáveis. Em 2014, emitiu o milionésimo certificado para seu tubo de vidro FIOLAX® e, assim, ajuda a indústria farmacêutica em uma importante questão – a rastreabilidade. Isto está se tornando cada vez mais importante devido a exigências mais rigorosas de segurança e qualidade em todos os níveis. Com os certificados é possível identificar produtos quando os tubos fornecidos são processados em embalagens, como seringas e frascos, além informar detalhes sobre a capacidade atual e a qualidade do vidro. < marion.pyschik@schott.com

## FICHA TÉCNICA EXPEDIENTE

Edición 1/2014, Año 9  
Edição 1/2014, Número 9

**solutions** THE SCHOTT TECHNOLOGY MAGAZINE se publica dos veces al año tanto en inglés/alemán como en español/portugués y una vez al año en chino. **solutions** THE SCHOTT TECHNOLOGY MAGAZINE é publicada semestralmente em inglês e alemão, espanhol e português, e uma vez ao ano, em chinês.

Tirada/Tiragem: 17.000  
Edición online/Edição online:  
www.schott.com/solutions

Editor/Editor:  
SCHOTT AG  
Marketing and Communication  
Hattenbergstrasse 10  
D-55122 Mainz  
www.schott.com

Responsable del contenido:  
Responsável pelo conteúdo:  
Salvatore Ruggiero

Redactora Jefe/Redatora-chefe:  
Christine Fuhr  
Teléfono/Telefone: +49-(0) 61 31/66-4550  
E-mail/E-Mail: info.pr@schott.com

Soporte a la redacción/Co-editor:  
Thilo Horvatitsch textkommunikation, Budenheim  
Tradução e edição em português:  
Soma.CP Comunicação

Diseño y litografía:  
Design e litografia:  
Oliver Wagner, Designagentur Wagner, Mainz,

Preimpresión/Pré-impresão:  
Knecht GmbH, Ockenheim

Impresión/Impressão:  
Schmidt printmedien GmbH, Ginsheim-Gustavsburg

La reproducción total o parcial de estos artículos (textos e imágenes) sólo se permite con la autorización expresa por escrito del editor. Reprodução dos artigos (textos e fotos), somente com autorização e por escrito dos editores.

Los nombres de producto señalados a continuación son marcas registradas en determinados países por SCHOTT AG o por otras empresas del Consorcio SCHOTT:

Os seguintes produtos são marcas registradas da SCHOTT AG ou outras companhias do Grupo SCHOTT e registradas em alguns países:

CERAN®, CONTURAN®, FIOLAX®, PURAVIS®, PYRAN®, SCHOTT®, Termofrost®, Xensation®, ZERODUR®.

### SERVICIO PARA LECTORES SERVIÇO

Si está interesado en recibir solutions de forma gratuita, regularmente o un número concreto, envíenos por favor un e-mail:

Quem tiver interesse em receber a revista solutions gratuita e regularmente, ou uma cópia, gratuita, favor enviar um e-mail para:

info.pr@schott.com

